

**(#1) Kadeish Ur'chatz -- The 14 steps of the Seder p.4 -- p.4**

Kadeish, Ur'chatz, Karpas, Yachatz

קָדֵשׁ, וּרְחֵץ, כַּרְפָּס, יַחַץ

Magid, Rachtzah, Motzi matzah

מַגִּיד, רְחִצָּה, מוֹצִיא מַצָּה

Maror, Koreich, Shulchan oreich

מָרֹר, כּוֹרֵיךְ, שֻׁלְחַן עוֹרֵיךְ

Tzafun, Bareich, Haleil, Nirtzah

צָפוֹן, בָּרַךְ, הַלֵּל, נִירְצָה

*For Listen & Learn text and audio of the Seder Kiddush please click on [Kiddush for Festival nights](#) in the [Kiddush for Shabbat and Holidays](#) section*

**(#2) Mah nishtanah -- The Four Questions p.8 p.9 p.8**

**Mah nishtanah halaylah hazeh mikol haleilot**

מַה נִשְׁתַּנָּה הַלַּיְלָה הַזֶּה מִכָּל הַלַּיְלוֹת

Sheb'chol ha-leilot anu ochlin chameitz umatzah

שֶׁבְּכָל הַלַּיְלוֹת אָנּוּ אוֹכְלִין חֲמֵץ וּמַצָּה

Ha-laylah hazeh kulo matzah

הַלַּיְלָה הַזֶּה כָּלוּ מַצָּה

Sheb'chol ha-leilot anu ochlin sh'ar y'rakot

שֶׁבְּכָל הַלַּיְלוֹת אָנּוּ אוֹכְלִין שְׂאֵר יֵרַקוֹת

Ha-laylah hazeh maror

הַלַּיְלָה הַזֶּה מָרֹר

Sheb'chol ha-leilot ein anu matbilin  
afilu pa'am echat

שֶׁבְּכָל הַלַּיְלוֹת אֵין אָנּוּ מַטְבִּילִין  
אֲפִילוֹ פֶּעַם אַחַת

Ha-laylah hazeh sh'tei f'amim

הַלַּיְלָה הַזֶּה שְׁתֵּי פְעָמִים

Sheb'chol ha-leilot anu ochlin  
bein yoshvin uvein m'subin

שֶׁבְּכָל הַלַּיְלוֹת אָנּוּ אוֹכְלִין  
בֵּין יוֹשְׁבֵין וּבֵין מְסֻבִּין

Ha-laylah hazeh kulanu m'subin.

הַלַּיְלָה הַזֶּה כָּלָנוּ מְסֻבִּין

**(#3) Avadim hayinu -- We were slaves... (but now we are free)**

Avadim hayinu l'far'oh b'mitzrayim

עֲבָדִים הָיִינוּ לְפָרְעָה בְּמִצְרַיִם p.9 p.9 p.10

Avadim hayinu, atah, atah, b'nei chorin

עֲבָדִים הָיִינוּ, עַתָּה, עַתָּה, בְּנֵי חוֹרֵין

Avadim hayinu

עֲבָדִים הָיִינוּ

Atah, atah b'nei chorin, b'nei chorin

עַתָּה, עַתָּה בְּנֵי חוֹרֵין, בְּנֵי חוֹרֵין

**(#4) V'hi she-am'dah -- This promise stood by us p.12 p.14 p.12**

V'hi she-am'dah, V'hi she-am'dah la-avoteinu v'lanu	וְהִיא שְׁעֵמֶדָה, וְהִיא שְׁעֵמֶדָה לְאַבוֹתֵינוּ וְלָנוּ
Shelo echad bilvad amad aleinu l'chaloteinu	שְׁלֹא אֶחָד בְּלֻבָד עָמַד עָלֵינוּ לְכַלּוֹתֵנוּ
Ela sheb'chol dor vador om'dim aleinu l'chaloteinu	אֶלָּא שֶׁבְּכָל דּוֹר וְדוֹר עוֹמְדִים עָלֵינוּ לְכַלּוֹתֵנוּ
V'hakadosh Baruch hu matzileinu mi-yadam	וְהַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא מַצִּילֵנוּ מִיָּדָם

---

**(#5) The Ten Plagues p.15-17 p.18-20 p.18**

Eilu eser makot sheheivi hakadosh Baruch hu al hamitzrim b'mitzrayim, v'eilu hein...

אלו עשר מכות שהביא הקדוש ברוך הוא על-המצרים במצרים, ואלו הן...

*"These are the Ten Plagues that God brought upon the Egyptians in Egypt, namely..."*

*(As each Plague is named, a small amount of wine is spilled from the cup.)*

Dam, Tz'fardeia, Kinim, Arov, Dever, Sh'chin דָּם, צַפְרֵדַע, כִּנִּים, עָרוֹב, דֶּבֶר, שָׁחִין

Barad, Arbeh, Choshech, Makat b'chorot בָּרָד, אֲרֵבָה, חֹשֶׁךְ, מַכַּת בְּכוֹרוֹת

Rabi Y'hudah hayah notein bahem simanim... רַבִּי יְהוּדָה הָיָה נוֹתֵן בָּהֶם סִמָּנִים...

*"Rabbi Yehudah grouped the plagues with these mnemonic abbreviations..."*

*(At each word spill some wine again.)*

D'tza"ch, Ada"sh, B'acha"v דְּצַ"ח, אַדָּ"שׁ, בְּאַח"ב

---

**(#6a) Dayeinu -- It would suffice (for us to thank God) p.19 p.21 p.20**

*(First 4 verses of Dayeinu...)*

Ilu hotzi-anu mimitzrayim,	אלו הוציאנו ממצרים,
v'lo asah vahem sh'fatim, <b>dayeinu!</b>	ולא עשה בהם שפטים, דֵּינוּ!
Ilu asah vahem sh'fatim,	אלו עשה בהם שפטים,
v'lo asah veiloheihem, <b>dayeinu!</b>	ולא עשה באלהיהם, דֵּינוּ!
Ilu asah veiloheihem,	אלו עשה באלהיהם,
v'lo harag et b'choreihem, <b>dayeinu!</b>	ולא הרג את בכוריהם, דֵּינוּ!
Ilu harag et b'choreihem,	אלו הרג את בכוריהם,
v'lo natan lanu et mamonam, <b>dayeinu!</b>	ולא נתן לנו את ממונם, דֵּינוּ!

(#6b) (*Last 4 verses of Dayeinu...*) p.20 p.22 p.20-22

Ilu natan lanu et hashabat,	אלו נתן לנו את השבת,
v'lo keir'vanu lifnei har sinai, <b>dayeinu!</b>	ולא קרבנו לפני הר סיני, דינו!
Ilu keir'vanu lifnei har sinai,	אלו קרבנו לפני הר סיני,
v'lo natan lanu et hatorah, <b>dayeinu!</b>	ולא נתן לנו את התורה, דינו!
Ilu natan lanu et hatorah,	אלו נתן לנו את התורה,
v'lo hichnisanu l'erezt yisra-eil, <b>dayeinu!</b>	ולא הכניסנו לארץ ישראל, דינו!
Ilu hichnisanu l'erezt yisra-eil,	אלו הכניסנו לארץ ישראל,
v'lo vanah lanu et beit hab'chirah, <b>dayeinu!</b>	ולא בנה לנו את בית הבחירה, דינו!

*Three Hallel selections follow. The first is sung before Birkat Hamazon, the other two are sung afterwards:*

(#7) *Ma lecha hayam -- Sea, what is it with you?* p.25 p.26-27 p.24

[B'tzeit yisra-eil mimitzrayim...]	[בצאת ישראל ממצרים...]
Ma lecha hayam ki tanus, hayardein tisov l'achor	מה לך הים פי תנוס, הירדן תסב לאחור
He-harim tirk'du ch'eilim, g'va-ot kivnei tzon	ההרים תרקדו כאילים, גבעות כבני צאן
Milifnei adon chuli aretz, milifnei Elo'ah ya-akov	מלפני אדון חולי ארץ, מלפני אלוה יעקב
Hahofchi hatzur agam mayim,	ההפכי הצור אגם מים,
chalamish l'mayno mayim	חלמיש למעינו מים

*Please see the **Birkat Hamazon** section for Listen & Learn text and audio files.  
Add the specific paragraphs for Pesach {and Shabbat} from your Haggadah:*

יעלה ויבא... p.30 p.33 p.30 Ya-aleh v'yavo...

הרחמן הוא ינחילנו יום שכלו טוב p.32 p.36 p.34 Harachaman hu yanchileinu yom shekulo tov

{רצה והחליצנו... p.30 p.33 p.30 {R'tzeih v'hachalitzeinu...}

{הרחמן הוא ינחילנו יום שכלו שבת p.32 p.36 p.34 {Harachaman hu yanchileinu yom shekulo shabat

**(#8) Yevarech et beit yisra'eil -- God bless the House of Israel p.34 p.39 p.36**

[Adonai z'charanu y'varech] yevarech et beit yisra-eil

Yevarech et beit aharon

Yevarech yirei Adonai, hak'tanim im hag'dolim

Yoseif Adonai aleichem, aleichem v'al b'neichem

B'ruchim atem l'Adonai, oseih shamayim va-aretz

Hashamayim shamayim l'Adonai,

v'ha-aretz natan livnei adam

Lo hameitim y'hal'lu Yah, v'lo kol yor'dei dumah

Va-anachnu n'vareich Yah, mei-atah v'ad olam

(mei-atah v'ad olam) hal'luyah

יְי זְכָרְנוּ יְבָרֵךְ... יְבָרֵךְ אֶת בֵּית יִשְׂרָאֵל

יְבָרֵךְ אֶת בֵּית אַהֲרֹן

יְבָרֵךְ יִרְאֵי יְי, הַקְטָנִים עִם הַגְּדֹלִים

יִסְף יְי עֲלֵיכֶם, עֲלֵיכֶם וְעַל בְּנֵיכֶם

בְּרוּכִים אַתֶּם לַיְי, עֹשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ

הַשָּׁמַיִם שָׁמַיִם לַיְי,

וְהָאָרֶץ נָתַן לְבְנֵי אָדָם

לֹא הִמְתִּים יְהַלְלוּ יְה, וְלֹא כָּל יְרֵדֵי דוּמָה

וְאֲנַחְנוּ נְבָרֵךְ יְה, מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם

(מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם) הַלְלוּיָהּ

**(#9) Hal'lu... Hodu -- Praise and thank God p.35 p.40 p.36-38**

Hal'lu et Adonai kol goyim, shabchu-hu kol ha-umim

Ki gavar aleinu chasdo

ve-emet Adonai l'olam, hal'luyah

Hodu l'Adonai ki tov, ki l'olam chasdo

Yomar na yisra-eil, ki l'olam chasdo

Yomru na veit aharon, ki l'olam chasdo

Yomru na yir'ei Adonai, ki l'olam chasdo

הַלְלוּ אֶת יְי כָּל גּוֹיִם, שִׁבְּחוּהוּ כָּל הָאֻמִּים

כִּי גָבַר עָלֵינוּ חֶסְדּוֹ

וְאֵמֶת יְי לְעוֹלָם, הַלְלוּיָהּ

הוֹדוּ לַיְי כִּי טוֹב, כִּי לְעוֹלָם חֶסְדּוֹ

יֹאמֶר נָא יִשְׂרָאֵל, כִּי לְעוֹלָם חֶסְדּוֹ

יֹאמְרוּ נָא בֵּית אַהֲרֹן, כִּי לְעוֹלָם חֶסְדּוֹ

יֹאמְרוּ נָא יִרְאֵי יְי, כִּי לְעוֹלָם חֶסְדּוֹ

**(#10) Chasal sidur pesach -- The Seder has ended p.43 p.54 p.46**

Chasal sidur pesach k'hilchato

k'chol mishpato v'chukato

Ka-asher zachinu l'sadeir oto

kein nizkeh la-asoto

Zach shochein m'onah

komeim k'hal adat mi manah

B'karov naheil nit'ei chanah

p'duyim l'tziyon b'rinah

**L'shanah ha-ba'ah birushalayim ha-b'nuyah**

חֶסֶל סְדוּר פֶּסַח כְּהִלְכָתוֹ

כְּכֹל מִשְׁפָּטוֹ וְחֻקָּתוֹ

כַּאֲשֶׁר זָכִינוּ לְסִדֵּר אוֹתוֹ

בִּן נִזְקָה לַעֲשׂוֹתוֹ

זָךְ שׂוֹכֵן מְעוֹנָה

קוֹמֵם קָהֵל עֵדֶת מִי מָנָה

בְּקָרוֹב נֵהַל נִטְעֵי כַּנָּה

פְּדוּיִם לְצִיּוֹן בְּרִינָה

לְשָׁנָה הַבָּאָה בִּירוּשָׁלַיִם הַבְּנוּיָהּ

*Only the first few verses of songs 11, 12 & 13 appear here.*

*Adapt the remaining verses in the Haggadah.*

**(#11) Adir hu -- Mighty is God p.44 p.54 p.50**

Adir hu, yivneh veito b'karov,  
bimheirah bimheirah, b'yameinu b'karov  
Eil b'neih, Eil b'neih, b'neih veitcha b'karov

אָדיר הוּא, יבְנֶה בֵּיתוֹ בְּקָרוֹב,  
בְּמַהֲרָה בְּמַהֲרָה, בְּיָמֵינוּ בְּקָרוֹב  
אֵל בְּנֵיה, אֵל בְּנֵיה, אֵל בְּנֵיה וַיְטַח בְּקָרוֹב

Bachur hu, gadol hu, dagul hu,  
yivneh veito b'karov, bimheirah...

בַּחור הוּא, גָּדוֹל הוּא, דָּגוּל הוּא,  
יבְנֶה בֵּיתוֹ בְּקָרוֹב, בְּמַהֲרָה...

**(#12) Echad mi yodei'a -- Who knows "one?" p.45 p.57 p.52**

Echad mi yodei-a? Echad ani yodei-a.

אֶחָד מִי יוֹדֵעַ? אֶחָד אָנִי יוֹדֵעַ:

Echad Eloheinu shebashamayim uva-aretz

אֶחָד אֱלֹהֵינוּ שֶׁבַשְׁמַיִם וּבְאָרֶץ

Sh'nayim mi yodei-a? Sh'nayim ani yodei.

שְׁנַיִם מִי יוֹדֵעַ? שְׁנַיִם אָנִי יוֹדֵעַ:

Sh'nei luchot hab'rit

שְׁנֵי לְחוֹת הַבְּרִית

Echad Eloheinu shebashamayim uva-aretz

אֶחָד אֱלֹהֵינוּ שֶׁבַשְׁמַיִם וּבְאָרֶץ

Sh'loshah mi yodei-a? Sh'loshah ani yodei-a

שְׁלֹשָׁה מִי יוֹדֵעַ? שְׁלֹשָׁה אָנִי יוֹדֵעַ:

Sh'loshah avot, sh'nei luchot hab'rit

שְׁלֹשָׁה אָבוֹת, שְׁנֵי לְחוֹת הַבְּרִית

Echad Eloheinu shebashamayim uva-aretz

אֶחָד אֱלֹהֵינוּ שֶׁבַשְׁמַיִם וּבְאָרֶץ

Arba mi yodei-a? Arba ani yodei-a

אַרְבַּע מִי יוֹדֵעַ? אַרְבַּע אָנִי יוֹדֵעַ:

Arba imahot, sh'loshah avot,

אַרְבַּע אִמּוֹת, שְׁלֹשָׁה אָבוֹת,

sh'nei luchot hab'rit

שְׁנֵי לְחוֹת הַבְּרִית

Echad Eloheinu shebashamayim uva-aretz

אֶחָד אֱלֹהֵינוּ שֶׁבַשְׁמַיִם וּבְאָרֶץ

**(#13) Chad gadya -- One little goat p.47 p.61 p.56**

Chad gadya, chad gadya d'zabin aba bitrei zuzei חַד גְּדִיָּא, חַד גְּדִיָּא דְּזַבִּין אַבָּא בִּתְרֵי זֻזֵי  
chad gadya, chad gadya חַד גְּדִיָּא, חַד גְּדִיָּא

V'ata shun'ra, v'achlah l'gadya וְאַתָּא שׁוֹנְרָא, וְאַכְלָה לְגְּדִיָּא  
d'zabin aba bitrei zuzei דְּזַבִּין אַבָּא בִּתְרֵי זֻזֵי  
chad gadya, chad gadya חַד גְּדִיָּא, חַד גְּדִיָּא

V'ata chalba v'nashach l'shunra d'achlah l'gadya וְאַתָּא כַּלְבָּא וְנִשְׁחַף לְשׁוֹנְרָא דְּאַכְלָה לְגְּדִיָּא  
d'zabin aba bitrei zuzei דְּזַבִּין אַבָּא בִּתְרֵי זֻזֵי  
chad gadya, chad gadya חַד גְּדִיָּא, חַד גְּדִיָּא

V'ata chutra, v'hikah l'chalba וְאַתָּא חוּטְרָא, וְהִכָּה לְכַלְבָּא  
d'nashach l'shunra, d'achlah l'gadya דְּנִשְׁחַף לְשׁוֹנְרָא, דְּאַכְלָה לְגְּדִיָּא  
d'zabin aba bitrei zuzei דְּזַבִּין אַבָּא בִּתְרֵי זֻזֵי  
chad gadya, chad gadya חַד גְּדִיָּא, חַד גְּדִיָּא

*(Last verse...)*

V'ata hakadosh Baruch hu וְאַתָּא הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא,  
v'shachat l'malach hamavet וְשַׁחַט לְמַלְאַךְ הַמָּוֶת,  
d'shachat l'tora, d'shata l'maya דְּשַׁחַט לְתוֹרָא, דְּשָׂתָא לְמֵיָא,  
d'chavah l'nura דְּכַבָּה לְנוּרָא  
d'saraf l'chutra, d'hikah l'chalba דְּשָׂרַף לְחוּטְרָא, דְּהִכָּה לְכַלְבָּא  
d'nashach l'shunra, d'achlah l'gadya דְּנִשְׁחַף לְשׁוֹנְרָא, דְּאַכְלָה לְגְּדִיָּא  
d'zabin aba bitrei zuzei דְּזַבִּין אַבָּא בִּתְרֵי זֻזֵי  
chad gadya, chad gadya חַד גְּדִיָּא, חַד גְּדִיָּא